



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Servicio de Canje de Billetes y Monedas

TRADUCTOR: TEODORO BUITIMEA FLORES

LENGUA: YAQUI

Abril 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas¹.
- Operaciones:
 - Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.
 - Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular (piezas deterioradas, en proceso de retiro, desmonetizadas y billetes

Inime ji'ojteim juka Banko de Mejikota tékil joa'u betana weye, junuen juka tomi ji'osia into tomita jaisa machika'u kala pála ye tetejwa into jakunsa a rukte si juka tomita te kaa yoem eiyateko. Inime ji'ojteim witti batora jiak nokamtau luula ya'ari, inika tekilta ya'akame *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* Senu weeme inim jiak ji'ojteipo aayuk, jumaa ju jiak noki kaa witti juka yoi noki lutu'uriata ama yeu mammachia, junue betchibo juka yoi nokita te yo'orine.

TOMI JI'OSIA INTO TOMI NANAKULIAWAPO

Jaisa bem machikaum

- Kaa yee kokoparowa into simem betchibo joowa inim Mejiko sukursal bankariam bellekatana, lunespo bienesseu tajtia bem tékil orariota jiba yoorekai. Jaksa jume sukursal bankariam tutti jokapo ket a nattewaitu pajina Banko de Mejikopo internetpo luula (www.banxico.org.mx) inika boo' jajaseka *Canje de billetes y monedas*².
- Tekilim joowapo:
 - Tomita nanakuliawa, tomi ji'osia, o kia tomi wate tomim betchibo.
 - Jaibu juka kaa tua tu'i tomita nanakulia watem tomita betchibo chea ili tuttu'im jume tomi ji'osiam jabe siuteme, into tomi kaa tua

¹ Sólo disponible en español.

² Kia yoi nokipo jiba eme a teune.

deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.

- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
 - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
 - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican³.

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

mamachime, junume beja jaibu remuabawapo jipuuna.

- Ju tomi ji'osia amet jiyokaimet junebaeteko si ketun am tu'irea machiako into ket si a nakuliatumme tabwi tomita betchibo.
- Jakunsa tajtia aa ye nakuliata maka:
 - Jume bato'im kaa inim bankopo klientemtuko junume 3,000 pesommeu tajti a nakuliatu, into 500 kia tomi nat bepa beje'emta a nakulia.
 - Tua kaita ame bepa nokaka juka meliota si juebenaeko o cheasan ilikiako ju tomi bem ama nakuliariana betchibo bwe'ituk jume bato'im bankou luturiak.

Witti tomita kaa nappat joowamta betana june baeteko baanseká pajina internette kiimu inim Banko de Mejikou (www.banxico.org.mx) inika boo'o jajasekai *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican*⁴.

JAKUNSA NATTEMAINE

Chea tomi ji'osiam into kia tomita betana june baeteko:

- Inim em nattemae www.banxico.org.mx
- Inimin nokne 800-BANXICO (800-2269426)
- Inim ji'ojte dinero@banxico.org.mx

³ Sólo disponible en español.

⁴ Kia yoi nokipo jiba eme a teune.



BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx